

PROTOKOL
z II. zasadnutia pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy
Stará Ľubovňa, 21.6.2012

Dňa 21. júna 2012 sa v Starej Ľubovni uskutočnilo II. zasadnutie pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy (ďalej len „pracovnej skupiny“) v rámci Medzivládnej slovensko-poľskej komisie pre cezhraničnú spoluprácu.

Zoznam účastníkov zasadnutia za slovenskú a poľskú časť pracovnej skupiny v prílohe č. 1 tohto protokolu.

Slovenskej časti pracovnej skupiny predsedal **Peter Chudík**, predseda Prešovského samosprávneho kraja (PSK) a poľskej časti pracovnej skupiny predsedal **Mirosław Karapyta**, maršálek Podkarpatského vojvodstva a vedúci poľskej časti pracovnej skupiny.

Privítanie a oficiálne otvorenie zasadnutia

II. zasadnutie pracovnej skupiny otvoril **Peter Chudík**, predseda PSK a vedúci slovenskej časti pracovnej skupiny. Privítal účastníkov zasadnutia a vyjadril potešenie, že máme dnes možnosť pokračovať v plnení úloh, ktoré pracovná skupina má a nadviazať na závery prijaté počas I. zasadnutia pracovnej skupiny vo februári tohto roku v Rzeszowe.

Za poľskú stranu v úvode vystúpil **Mirosław Karapyta**, maršálek Podkarpatského vojvodstva a vedúci poľskej časti pracovnej skupiny. Zvýraznil význam II. zasadnutia v kontexte kontinuity práce pracovnej skupiny a vyjadril potešenie, že skupina začala pracovať systematicky.

Michal Biganič, člen pracovnej skupiny za Združenie miest a obcí Slovenska (ZMOS) a primátor mesta Stará Ľubovňa privítal účastníkov zasadnutia, stručne predstavil mesto a plány jeho rozvoja a zaželel účastníkom zasadnutia v meste príjemný pobyt.

Program zasadnutia pracovnej skupiny:

1. Informácia o plnení odporúčaní prijatých na I. zasadnutí pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy.
2. Prerokovanie a schválenie návrhu deklarácie o decentralizácii tvorby a implementácii Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2014-2020.
3. Stav a problémy cestnej dopravy v slovensko-poľskom pohraničí. Perspektívy výstavby rýchlostného cestného prepojenia Via Karpatia.
4. Rozvoj železničnej dopravy – „Perspektívy vytvorenia železničného prepojenia Krakov – Košice“.
5. Miesto a úloha Európskeho zoskupenia územnej spolupráce (EZUS). Legislatívny rámec a možnosti vytvorenia EZUS. Skúsenosti Prešovského a Žilinského samosprávneho kraja.
6. Diskusia
7. Predloženie návrhov a schválenie protokolu

1. Informácia o plnení odporúčaní prijatých na I. zasadnutí pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy

Plnenie odporúčaní z I. zasadnutia pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy predniesol za slovenskú stranu **Juraj Latta**, oddelenie medzinárodnej spolupráce, kancelária predsedu PSK a tajomník pracovnej skupiny za slovenskú stranu. Konštatoval, že jednotlivé odporúčania na slovenskej strane sú splnené, resp. sú priebežne plnené, alebo niektoré budú predmetom plnenia Medzivládnej slovensko-poľskej komisie pre cezhraničnú spoluprácu.

Slovenská strana v rámci plnenia odporúčaní:

- konštatovala potrebu vytvoriť pracovnú skupinu s cieľom vypracovať analýzu rozvoja slovensko-poľského pohraničia a zoznam indikatívnych strategických projektov rozvoja dotknutých regiónov,
- predložila poľskej strane návrh deklarácie k decentralizácii tvorby a implementácie Programu cezhraničnej spolupráce PL-SR na roky 2014-2020,
- navrhla poľskej časti pracovnej skupiny poskytnúť slovenskej strane potrebné informácie a dokumenty týkajúce sa iniciatívy Karpatský horizont.

Za poľskú stranu stav plnenia odporúčaní z I. zasadnutia pracovnej skupiny predniesol **Wiesław Rygiel**, riaditeľ kancelárie vedenia Podkarpatského vojvodstva s konštatovaním, že na poľskej strane sú odporúčania plnené. Poľská strana konštatovala, že otázky spojené s podpisom deklarácie k decentralizácii tvorby a implementácii Programu cezhraničnej spolupráce PL-SR na roky 2014-2020 budú riešené v súlade so stanoviskami príslušných štátnych orgánov Poľskej republiky. Deklaroval, že poľská strana má záujem text deklarácie dopracovať a informoval tiež, že výzva na predkladanie mikroprojektov bola v Poľskej republike vyhlásená k 1.6.2012.

Pracovná komisia vzala predložené informácie o plnení odporúčaní Protokolu z I. zasadnutia pracovnej skupiny na vedomie.

2. Prerokovanie a schválenie návrhu deklarácie o decentralizácii tvorby a implementácii Programu cezhraničnej spolupráce Poľská republika - Slovenská republika 2014-2020

Predmetnú deklaráciu predložila **Patrícia Janošková Hnátová**, vedúca odboru cezhraničných programov. Zdôraznila, že cieľom deklarácie je, aby susedné slovenské a poľské regióny boli viac zapojené do tvorby a implementácie programu, čo umožní aktívnejšie a efektívnejšie zapojenie sa regiónov do procesu cezhraničnej spolupráce. Vyjadrila presvedčenie, že deklarácia bude dnes dorokovaná a prispeje k rozšíreniu cezhraničnej slovensko-poľskej spolupráce.

Miroslaw Karapyta, maršálek Podkarpatského vojvodstva a vedúci poľskej časti pracovnej skupiny informoval o existujúcich rozdieloch v právnom poriadku Poľskej republiky a Slovenskej republiky a právomociach poľských vojvodstiev a slovenských samosprávnych krajov. Predložil niektoré pripomienky k predloženej deklarácii (k textu deklarácie, kompetenciám vojvodstiev podpísať deklaráciu bez súhlasu Ministerstva zahraničných vecí PR a pod.), pre ktoré nie je možné dnes predloženú deklaráciu prerokovať a podpísať. Informoval o potrebe konzultovať text deklarácie s príslušnými štátnymi orgánmi Poľskej republiky.

Odporúčanie:

2.1. Pracovná skupina vzala predložený text deklarácie Prešovským samosprávnym krajom na vedomie s pripomienkou potreby jej ďalšieho dopracovania poľskou stranou.

2.2. Pracovná skupina odporúča poľskej strane dopracovať návrh deklarácie za poľskú stranu v spolupráci s príslušnými národnými orgánmi Poľskej republiky v súlade s jej vnútorným právnym poriadkom a svoj návrh zaslať slovenskej strane.

3. Stav a problémy cestnej dopravy v slovensko-poľskom pohraničí. Perspektívy výstavby rýchlostného cestného prepojenia Via Karpatia.

O aktuálnej situácii, týkajúcej sa výstavby rýchlostnej cesty Via Karpatia na slovenskej strane, informoval účastníkov pracovnej skupiny **Milan Gajdoš**, generálny riaditeľ Národnej diaľničnej spoločnosti. Na slovenskej strane ide o rýchlostnú cestu R 4, ktorej dokončenie časti úseku Košice – Milhosť sa predpokladá v priebehu roku 2013. Týmto Slovensko splní plán výstavby 1/3 cesty na svojej strane. Výstavba úsekov bližšie k poľskej hranici je v rôznom štádiu prípravy a realizácie s plánom jej ukončenia v rokoch 2017-2018 (za podmienok dostatočného množstva finančných prostriedkov, získaných hlavne z fondov EÚ v novom programovacom období). Proces výstavby severnej časti R 4 na slovenskej strane do určitej miery závisí tiež od stanovísk a podpory regiónov, najmä v otázke získavania potrebných investícií a tiež podpory v procese prípravy stavby.

Stanovisko poľskej strany predložil **Roman Ostafijczuk**, zástupca riaditeľa odboru stratégií a územného plánu Maršálkovského úradu Podkarpatského vojvodstva. Zdôraznil, že výstavbu cesty Via Karpatia iniciovala poľská strana. Informoval o predpokladanej trase rýchlostnej cesty a stave prípravy a výstavby jej jednotlivých úsekov na poľskej strane. Konštatoval, že poľská strana vyčlenila na výstavbu úseku Via Karpatia na poľskej strane určitú časť finančných prostriedkov. Informoval tiež o stave existujúcich cestných prepojení v slovensko-poľskom pohraničí s PSK cez jednotlivé hraničné priechody a plánoch ich výstavby, modernizácie a rekonštrukcií.

Peter Chudík, predseda PSK a vedúci slovenskej časti pracovnej skupiny zvýraznil, že by sme boli všetci veľmi radi, ak by sa podarilo túto expresnú cestu postaviť do roku 2018. Informoval, že slovenská strana ešte spresňuje otázky jej presného trasovania na území PSK v dĺžke 83 km. Zdôraznil aj potrebu riešenia otázok financovania výstavby a informoval, že s cieľom podporiť získanie finančných prostriedkov z fondov EÚ pripravujeme spoločne s Podkarpatským vojvodstvom v októbri 2012 konferenciu v Bruseli. Ubezpečil účastníkov, že PSK je plne pripravený k efektívnej participácii na danom projekte a vyzval na urýchlenie dôkladného vytyčenia trasy na území PSK.

Mirosław Karapyta, maršálek Podkarpatského vojvodstva a vedúci pracovnej skupiny za poľskú stranu vyzdvihol význam dopravných prepojení, zvlášť cesty Via Karpatia pre rozvoj regiónov viacerých krajín pozdĺž tzv. Schengenskej hranice a jednoznačne podporil uskutočniť konferenciu v Bruseli. Odporučil tiež zorganizovať k tejto téme konferenciu v poľskom Lančute.

Pracovná skupina vzala na vedomie predložené informácie týkajúce sa problematiky výstavby rýchlostnej cesty Via Karpatia a stavu existujúcich cestných prepojení na území Prešovského samosprávneho kraja a Podkarpatského vojvodstva.

Odporúčanie:

3.1. Pracovná skupina odporúča Národnej diaľničnej spoločnosti urýchliť proces vytýčenia trasy výstavby rýchlostnej cesty R 4 na území Prešovského samosprávneho kraja.

3.2. Pracovná skupina odporúča príslušným orgánom oboch krajín pokračovať v iniciatívach v súvislosti s výstavbou rýchlostnej cesty Via Karpatia.

3.3. Pracovná skupina víta iniciatívu PSK a Podkarpatského vojvodstva v procese prípravy a výstavby rýchlostnej cesty Via Karpatia a odporúča PSK a Podkarpatskému vojvodstvu zorganizovať k podpore predmetného projektu konferenciu v poľskom Lančute a Bruseli.

4. Rozvoj železničnej dopravy – „Perspektívy vytvorenia železničného prepojenia Krakov – Košice“.

Roman Ciepiela, vicemarsálek Malopoľského vojvodstva a člen pracovnej skupiny informoval o zámere a potrebe vytvorenia železničného prepojenia Krakov – Košice a súčasne konštatoval, že je potrebné získať na jeho vytvorenie finančné prostriedky. Konštatoval, že dnes v tomto úseku neexistuje nijaké železničné spojenie a Malopoľskému vojvodstvu veľmi záleží, aby takéto železničné spojenie bolo vytvorené. Zvýraznil, že túto otázku musia za prioritné považovať aj príslušné národné orgány a rezorty oboch krajín.

O stave existujúcich železničných prepojení v slovensko-poľskom pohraničí informoval **Włodzimierz Żmuda**, riaditeľ Regionálnej správy PKP-PLK. Predložil aj zámer na výstavbu a modernizáciu železničného prepojenia v oblasti osobnej dopravy a železničnej nákladnej prepravy s cieľom zvýšenia kapacít a rýchlosti dopravy.

Ján Nastišín, riaditeľ Oblastného riaditeľstva Železníc Slovenskej republiky Košice informoval o súčasnej situácii v osobnej železničnej doprave na slovenskej strane, o stave modernizácie nielen železničných tratí, ale aj niektorých železničných staníc. Poukázal na existujúce problémy v trasovaní železničnej dopravy v kontexte s bezpečnosťou dopravy a časovými aspektmi prepravy. Konštatoval, že k eliminácii problémov sú plánované preložky niektorých problémových tratí a s cieľom zvýšiť rýchlosť prepravy sú plánované modernizácie tratí.

Pracovná skupina vzala predložené informácie a stanoviská súvisiace s vytvorením železničného prepojenia Krakov - Muszyna - Prešov - Košice na vedomie.

Odporúčanie:

4.1. Pracovná skupina konštatuje, že dotknuté regióny považujú projekty rýchlostnej komunikácie Via Karpatia a železničného prepojenia Košice - Muszyna - Prešov - Krakov za prioritné doprané infraštruktúrne projekty na území Slovenskej a Poľskej republiky.

4.2. Pracovná skupina odporúča, aby projekt vytvorenia železničného spojenia Krakov - Muszyna - Prešov - Košice bol zapracovaný do rozvojových dokumentov príslušných

národných orgánov a rezortov oboch krajín. Súčasne ich žiada, aby na jeho vytvorenie vyčlenili potrebné finančné prostriedky vo svojich rozpočtoch.

4.3. Pracovná skupina žiada predstaviteľov Železníc Slovenskej republiky a predstaviteľov PKP-PLK, aby na rokovania o otázkach výstavby a modernizácie železničných prepojení a tvorby grafikonu osobnej prepravy boli prizývaní aj predstavitelia dotknutých regiónov.

5. Miesto a úloha Európskeho zoskupenia územnej spolupráce (EZUS). Legislatívny rámec a možnosti vytvorenia EZUS. Skúsenosti Prešovského a Žilinského samosprávneho kraja.

O problematike EZUS informovala **Jana Bracínková**, vedúca oddelenia regionálneho rozvoja a územného plánovania Žilinského samosprávneho kraja. V kontexte s charakteristikou slovensko-poľského pohraničia zdôraznila význam EZUS (ako právneho subjektu), ktorý by pôsobil na určitom území a riešil komplexne problematiku rozvoja cezhraničného regiónu. Súčasne informovala o otázke založenia EZUS TRITIA s českými a poľskými partnermi a o administratívno – právnych problémoch súvisiacich s procesom jeho vzniku.

Štefan Bielák, poslanec Zastupiteľstva PSK a primátor mesta Spišská Belá vyzdvihol otázku potreby vytvorenia EZUS, ako nástroja na presadenie záujmov rozvoja na danom území. Informoval o otázke príprav na vytvorenie EZUS v oblasti Tatier na území PSK, hlavne s predpokladom jeho zamerania na riešenie problematiky výstavby cyklotrás. Súčasne zdôraznil, že v procese zriaďovania EZUS a implementácie jednotlivých úloh, existuje celý rad problémov na poľskej a slovenskej strane (úlohy EZUS v rámci riadenia a implementácie projektov EÚ, nejasnosti právneho a ekonomického charakteru, právomoci a pod.).

Krzysztof Wyciślik, referát Európskeho zoskupenia územnej samosprávy Maršákovského úradu Sliezskeho vojvodstva vo svojom vystúpení k problematike EZUS potvrdil všetky aspekty, ktoré uviedla pani Jana Bracínková.

Mirosław Karapyta, maršálek Podkarpatského vojvodstva a vedúci pracovnej skupiny za poľskú stranu informoval o otázke tvorby zahraničnej politiky PR a v tomto kontexte zdôraznil, že ak je potrebné niečo zmeniť k lepšiemu, tak to zmeňme v prospech rozvoja regiónov.

Pracovná skupina vzala na vedomie jednotlivé vystúpenia týkajúce sa vytvárania Európskych zoskupení územnej spolupráce.

Odporúčanie:

5.1. Pracovná skupina odporúča na najbližšom zasadnutí Medzivládnej slovensko-poľskej komisie pre cezhraničnú spoluprácu prerokovať otázky vytvorenia EZUS v slovensko-poľskom pohraničí (vznik, registrácia a fungovanie) v kontexte so stanoviskami príslušných štátnych orgánov oboch krajín.

6. Diskusia

Natália Tarasovová, vedúca zastúpenia PSK v Bruseli stručne informovala účastníkov o príprave konferencie k podpore výstavby rýchlostnej cesty Via Karpatia v Bruseli v októbri 2012 v spolupráci s Podkarpatským vojvodstvom.

Odporúčania:

6.1. Pracovná skupina v kontexte s odporúčaniami v Protokole z I. zasadnutia pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy opätovne žiada, aby na najbližšom zasadnutí Medzivládnej slovensko-poľskej komisie pre cezhraničnú spoluprácu boli prerokované otázky výstavby rýchlostného cestného prepojenia Via Karpatia a železničného prepojenia Krakov – Muszyna – Prešov - Košice.

Tento protokol bol vypravovaný v Starej Ľubovni dňa 21. júna 2012 v dvoch exemplároch v jazyku slovenskom a poľskom, pričom oba texty majú rovnakú platnosť.

v. r.

Peter Chudík

vedúci slovenskej časti
pracovnej skupiny
pre spoluprácu územnej samosprávy

v. r.

Mirosław Karapyta

vedúci poľskej časti
pracovnej skupiny
pre spoluprácu územnej samospráv

Zoznam
účastníkov II. zasadnutia pracovnej skupiny pre spoluprácu územnej samosprávy
Stará Ľubovňa, 21. júna 2012

Účastníci za slovenskú stranu:

Peter Chudík, predseda PSK, vedúci slovenskej časti pracovnej skupiny

Michal Biganič, primátor mesta Stará Ľubovňa, člen pracovnej skupiny za Združenie miest a obcí Slovenska (ZMOS)

Michal Patúš, riaditeľ odboru centrálnej koordinačnej jednotky, Žilinský samosprávny kraj

Milan Gajdoš, generálny riaditeľ Národnej diaľničnej spoločnosti

Ján Nastišín, riaditeľ Oblastného riaditeľstva Železníc Slovenskej republiky Košice

Štefan Bielák, poslanec Z PSK a primátor mesta Spišská Belá

Peter Sokol, predseda komisie dopravy pri Zastupiteľstve PSK

Jana Bracínková, vedúca oddelenia regionálneho rozvoja a územného plánovania Žilinského samosprávneho kraja

Patricia Janošková Hnátová, vedúca odboru cezhraničných programov

Natália Tarasovová, vedúca zastúpenia Prešovského samosprávneho kraja v Bruseli

Juraj Latta, oddelenie medzinárodnej spolupráce, kancelária predsedu, tajomník slovenskej časti pracovnej skupiny

Veronika Fitzeková, tlačová hovorkyňa

Peter Vaník, informatik, úrad PSK

Účastníci za poľskú stranu:

Mirosław Karapyta, maršálek Podkarpatského vojvodstva, vedúci poľskej časti pracovnej skupiny

Wiesław Rygiel, riaditeľ kancelárie vedenia, Podkarpatské vojvodstvo

Roman Ostafijczuk, zástupca riaditeľa odboru stratégií a územného plánu Maršáľkovského úradu Podkarpatského vojvodstva

Piotr Golema, odbor stratégie a územného plánovania Maršáľkovský úrad Podkarpatského vojvodstva

Adam Maternia, riaditeľ Správy vojvodských ciest Podkarpatského vojvodstva

Małgorzata Kwiatkowska, oddelenie medzinárodnej spolupráce kancelárie maršálka Maršáľkovského úradu Podkarpatského vojvodstva

Roman Ciepiela, vicemaršálek Malopoľského vojvodstva, člen pracovnej skupiny

Włodzimierz Żmuda, riaditeľ Regionálnej správy PKP-PLK

Zdobysław Milewski, zástupca riaditeľa kancelárie vedenia Maršáľkovského úradu Malopoľského vojvodstva

Krzysztof Wyciślik, referát Európskeho zoskupenia územnej samosprávy Maršáľkovského úradu Sliezskeho vojvodstva

Bożena Mendrek – Gańczarczyk, referát Európskeho zoskupenia územnej samosprávy Maršáľkovského úradu Sliezskeho vojvodstva

Marek Pszonak, organizačný referát Maršáľkovského úradu Sliezskeho vojvodstva